Objekttyp: **Issue**

Zeitschrift: **Schweizerisches Handelsamtsblatt = Feuille officielle suisse du commerce = Foglio ufficiale svizzero di commercio**

Band (Jahr): **49 (1931)**

Heft 230

PDF erstellt am: **24.05.2024**

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Inhalten der Zeitschriften. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern.
Die auf der Plattform e-periodica veröffentlichten Dokumente stehen für nicht-kommerzielle Zwecke in Lehre und Forschung sowie für die private Nutzung frei zur Verfügung. Einzelne Dateien oder Ausdrucke aus diesem Angebot können zusammen mit diesen Nutzungsbedingungen und den korrekten Herkunftsbezeichnungen weitergegeben werden.
Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Die systematische Speicherung von Teilen des elektronischen Angebots auf anderen Servern bedarf ebenfalls des schriftlichen Einverständnisses der Rechteinhaber.

Haftungsausschluss

Alle Angaben erfolgen ohne Gewähr für Vollständigkeit oder Richtigkeit. Es wird keine Haftung übernommen für Schäden durch die Verwendung von Informationen aus diesem Online-Angebot oder durch das Fehlen von Informationen. Dies gilt auch für Inhalte Dritter, die über dieses Angebot zugänglich sind.

Ein Dienst der *ETH-Bibliothek*
ETH Zürich, Rämistrasse 101, 8092 Zürich, Schweiz, www.library.ethz.ch

http://www.e-periodica.ch

Bern
Samstag, 3. Oktober
1931

Schweizerisches Handelsamtsblatt

Berne
Samedi, 3 octobre
1931

Feuille officielle suisse du commerce · Foglio ufficiale svizzero di commercio

Erscheint täglich
ausgenommen Sonn- und Feiertage

XLIX. Jahrgang — XLIXme année

Paraît journellement
le dimanche et les jours de fête exceptés

Monatsbeilage
Wirtschaftliche und sozialstatistische Mitteilungen

Supplément mensuel
LA VIE ÉCONOMIQUE

Supplemento mensile
Rapporti economici

N° 230

Redaktion und Administration:
Handelsabteilung des Eidgenössischen Volkswirtschaftsdepartements — **Abonnement:** *Schweiz:* Jährlich Fr. 24.30, halbjährlich Fr. 12.30, vierteljährlich Fr. 6.30, zwei Monate Fr. 4.30, ein Monat Fr. 2.30 — *Ausland:* Zuschlag des Porto — Es kann nur bei der Post abonniert werden — Preis einzelner Nummern 25 Cts. — Annoncen-Regie: Publicitas A. G. — Insertionspreis: 50 Cts. die sechsgespaltene Kolonelzeile (Ausland 65 Cts.)

Rédaction et administration:
Division du commerce du Département fédéral de l'économie publique — **Abonnements:** *Suisse:* un an, fr. 24.30; un semestre, fr. 12.30; un trimestre, fr. 6.30; deux mois, fr. 4.30; un mois, fr. 2.30 — *Etranger:* Frais de port en plus — Les abonnements ne peuvent être pris qu'à la poste — Prix du numéro 25 cts. — Régie des annonces: Publicitas S.A. — Prix d'insertion: 50 cts. la ligne de colonne (Etranger: 65 cts.)

N° 230

Inhalt — Sommaire — Sommario

Konkurse. — Nachlassverträge. — Faillites. — Concordats. — Fallimenti. — Concordati. / Handelsregister. — Registre du commerce. — Registro di commercio. / Bilanz einer Aktiengesellschaft. — Bilan d'une société anonyme. — Bilancio di una società anonima.

Mitteilungen — Communications — Comunicazioni
Espagne: Agio. / L'emballage des produits agricoles.

Amtlicher Teil — Partie officielle — Parte ufficiale

Konkurse — Faillites — Fallimenti

Konkurseröffnungen — Ouvertures de faillites

(Sch. u. K.-G. 231 u. 232.)
(V. B.-G. v. 23. April 1920, Art. 29 u. 123.)

Die Gläubiger der Gemeinschuldner und alle Personen, die auf in Händen eines Gemeinschuldners befindliche Vermögensstücke Anspruch machen, werden aufgefordert, binnen der Eingabefrist ihre Forderungen oder Ansprüche unter Einlegung der Beweismittel (Schuldscheine, Buchauszüge usw.) in Original oder amtlich beglaubigter Abschrift dem betreffenden Konkursamt einzugeben. Mit der Eröffnung des Konkurses hört gegenüber dem Gemeinschuldner der Zinsenlauf für alle Forderungen, mit Ausnahme der pfandversicherten, auf (Art. 209 SchKG).

Die Grundpfandgläubiger haben ihre Forderungen in Kapital, Zinsen und Kosten zerlegt anzumelden und gleichzeitig auch anzugeben, ob die Kapitalforderung schon fällig oder gekündigt sei, allfällig für welchen Betrag und auf welchen Termin.

Die Inhaber von Dienstbarkeiten, welche unter dem früheren kantonalen Recht ohne Eintragung in die öffentlichen Bücher entstanden und noch nicht eingetragen sind, werden aufgefordert, diese Rechte unter Einlegung allfälliger Beweismittel in Original oder amtlich beglaubigter Abschrift binnen 20 Tagen beim Konkursamt einzugeben. Die nicht angemeldeten Dienstbarkeiten können gegenüber einem gutgläubigen Erwerber des belasteten Grundstückes nicht mehr geltend gemacht werden, soweit es sich nicht um Rechte handelt, die auch nach dem Zivilgesetzbuch ohne Eintragung in das Grundbuch dinglich wirksam sind.

Desgleichen haben die Schuldner der Gemeinschuldner sich binnen der Eingabefrist als solche anzumelden bei Strafolgen im Unterlassungsfalle.

Wer Sachen eines Gemeinschuldners als Pfandgläubiger oder aus andern Gründen besitzt, hat sie ohne Nachteil für sein Vorzugsrecht binnen der Eingabefrist dem Konkursamte zur Verfügung zu stellen bei Straffolgen im Unterlassungsfalle; im Falle ungerechtfertigter Unterlassung erlischt zudem das Vorzugsrecht.

Die Pfandgläubiger, sowie Drittpersonen, denen Pfandtitel auf den Liegenschaften des Gemeinschuldners weiterverpfändet worden sind, haben die Pfandtitel und Pfandverschreibungen innerhalb der gleichen Frist dem Konkursamt einzureichen.

Den Gläubigerversammlungen können auch Mitschuldner und Bürgen des Gemeinschuldners sowie Gewährspflichtige beiwohnen.

(L. P. 231 et 232.)
(O. T. F. du 23 avril 1920, Art. 29 et 123.)

Les créanciers du failli et tous ceux qui ont des revendications à exercer sont invités à produire, dans le délai fixé pour les productions, leurs créances ou revendications à l'office et à lui remettre leurs moyens de preuve (titres, extraits de livres, etc.) en original ou en copie authentique. L'ouverture de la faillite arrête, à l'égard du failli, le cours des intérêts de toute créance non garantie par gage (art. 209 L. P.).

Les titulaires de créances garanties par gage immobilier doivent annoncer leurs créances en indiquant séparément le capital, les intérêts et les frais, et dire également si le capital est déjà échu ou dénoncé au remboursement, pour quel montant et pour quelle date.

Les titulaires de servitudes nées sous l'empire de l'ancien droit cantonal sans inscription aux registres publics et non encore inscrites, sont invités à produire leurs droits à l'office des faillites dans les 20 jours, en joignant à cette production les moyens de preuve qu'ils possèdent, en original ou en copie certifiée conforme. Les servitudes qui n'auront pas été annoncées ne seront pas opposables à un acquéreur de bonne foi de l'immeuble grevé, à moins qu'il ne s'agisse de droits qui, d'après le code civil également, produisent des effets de nature réelle même en l'absence d'inscription au registre foncier.

Les débiteurs du failli sont tenus de s'annoncer sous les peines de droit dans le délai fixé pour les productions.

Ceux qui détiennent des biens du failli, en qualité de créanciers gagistes ou à quelque titre que ce soit, sont tenus de les mettre à la disposition de l'office dans le délai fixé pour les productions, tous droits réservés, faute de quoi, ils encourront les peines prévues par la loi et seront déchus de leur droit de préférence, en cas d'omission inexcusable.

Les créanciers gagistes et toutes les personnes qui détiennent des titres garantis par une hypothèque sur les immeubles du failli sont tenus de remettre leurs titres à l'office dans le même délai.

Les codébiteurs, cautions et autres garants du failli ont le droit d'assister aux assemblées de créanciers.

Kt. Zürich *Konkursamt Unterstrass-Zürich* (2723¹)

Gemeinschuldner: Heiderich, Georg, Möbelfabrik und Werkstätte für Innenausbau, Hofwiesenstrasse 141, Wohnung: Scheuchzerstrasse 112, in Zürich 6.

Datum der Konkurseröffnung: 4. September 1931.

Erste Gläubigerversammlung: Freitag, den 18. September 1931, nachmittags 3 Uhr, im Gasthof zur «Krone», Schaffhauserstrasse 1, in Unterstrass-Zürich.

Eingabefrist: 12. Oktober 1931.

Kt. Basel-Stadt *Konkursamt Basel-Stadt* (2941)

Gemeinschuldnerin: Automobil Compagnie A.-G. in Liq. (Compagnie d'Automobiles S. A. en liq.), Aktiengesellschaft, Import und Handel mit Automobilen und deren Bestandteilen en gros und en détail, mit Automobilzubehörden jeder Art, Betrieb von Automobilwerkstätten und Beteiligung an gleichartigen Unternehmungen, Schanzenstrasse 7, in Basel.

Datum der Konkurseröffnung: 27. August 1931.

Erste Gläubigerversammlung: Mittwoch, den 14. Oktober 1931, nachmittags 3 Uhr, im Gerichtshause, Bäumleingasse 1 (Parterre), Zimmer Nr. 7.

Eingabefrist: Bis und mit 3. November 1931.

Ct. de Vaud *Office des faillites d'Aigle* (2942)

Failli: Bonhôte, Robert, radios, Leysin.
Date de l'ouverture de la faillite: 25 septembre 1931.
Liquidation sommaire, art. 231 L. P.
Délai pour les productions: 23 octobre 1931.

Ct. de Vaud *Office des faillites d'Aigle* (2943)

Faillie: Société en nom collectif Bonbôte et Cie., exploitation du cinéma Apollo, à Leysin.
Date de l'ouverture de la faillite: 25 septembre 1931.
Liquidation sommaire, art. 231 L. P.
Délai pour les productions: 23 octobre 1931.

Kollokationsplan — Etat de collocation

(B.-G. 249, 250 u. 251.)

Der ursprüngliche oder abgeänderte Kollokationsplan erwächst in Rechtskraft, falls er nicht binnen zehn Tagen vor dem Konkursgerichte angefochten wird.

(L. P. 249, 250 et 251.)

L'état de collocation, original ou rectifié, passe en force, s'il n'est attaqué dans les dix jours par une action intentée devant le juge qui a prononcé la faillite.

Kt. Zürich *Konkursamt Zürich (Altstadt)* (2889¹)

Im Konkurse über die Firma L. Goldschmidt & Co., Textilwaren, Rennweg 24, in Zürich 1, liegt der Kollokationsplan den beteiligten Gläubigern beim Konkursamt zur Einsicht auf. Klagen auf Anfechtung des Planes sind bis zum 10. Oktober 1931 gerichtlich anhängig zu machen, widrigenfalls er als anerkannt betrachtet würde.

Kt. Zürich *Konkursamt Aussersihl-Zürich* (2956²)

Kollokationsplan
und Abtretung von Rechtsansprüchen gemäss Art. 260 Sch. K. G.

Im Konkurse über die Firma Primeurs-Import A.-G., Josefstrasse 16, Zürich 5, liegen der Kollokationsplan und das Inventar den beteiligten Gläubigern beim obgenannten Konkursamt zur Einsicht auf.

Klagen auf Anfechtung des Planes sind bis zum 13. Oktober 1931 mittelst Klageschrift im Doppel beim Einzelrichter im beschleunigten Verfahren des Bezirksgerichtes Zürich anhängig zu machen, widrigenfalls der Plan als anerkannt betrachtet würde.

Innert der gleichen Frist sind allfällige Begehren um Abtretung streitiger Rechtsansprüche der Konkursmasse gemäss Art. 260 Sch. K. G. dem Konkursamt bei Vermeidung des Ausschlusses schriftlich einzureichen.

Kt. Zürich *Konkursamt Enge-Zürich* (2909¹)

Auflegung des abgeänderten Kollokationsplanes.

Im Konkurse über Brunner, Fred. Jules, Generalvertretungen, Schulhausstrasse 5, Zürich 2 (Inhaber: Friedr. Julius Brunner, geb. 1886, von Egg, Zürich, dato wohnhaft: 53, Rue Jean Jaurès, Toulon), liegt der infolge nachträglicher Geltendmachung eines Vorzugs- und Faustpfandrechtes abgeänderte Kollokationsplan den beteiligten Gläubigern beim obgenannten Konkursamt zur Einsicht auf. Klagen auf Anfechtung des Planes sind bis 10. Oktober 1931 gerichtlich anhängig zu machen, widrigenfalls er als anerkannt betrachtet würde.

Kt. Zürich *Konkursamt Enge-Zürich* (2911¹)

Ueber Günter, Ernst, geb. 1900, Kaufmann, von Schaffhausen, wohnhaft Mutschellenstrasse 60, in Zürich 2, gewesener Inhaber der am 14. Januar 1931 gelöschten Firma Ernst Günter, Tuffunternehmung (Ausbeutung, Fabrikation und Handel), Mutschellenstrasse 60, Zürich 2, ist durch Verfügung des Konkursrichters des Bezirksgerichtes Zürich vom 12. September 1931 der Konkurs eröffnet, das Verfahren aber mit Verfügung des nämlichen Richters am 19. gleichen Monats mangels Aktiven wieder eingestellt worden.

Falls nicht ein Gläubiger bis zum 10. Oktober 1931 die Durchführung des Konkursverfahrens begehrt und für die Kosten desselben einen Vorschuss von Fr. 600.— leistet, wird das Verfahren als geschlossen erklärt.

Kt. Zürich *Konkursamt Bassersdorf* (2944)

Im Konkurse über den Nachlass des Vetsch, Hermann, geb. 1862, Kaufmann, wohnhaft gewesen in Wallisellen, liegt der Kollokationsplan den beteiligten Gläubigern beim unterzeichneten Konkursamt zur Einsicht auf.

Klagen auf Anfechtung des Planes sind bis 13. Oktober 1931 mittelst Klageschrift im Doppel beim Einzelrichter im beschleunigten Verfahren des Bezirksgerichtes Bülach einzureichen, widrigenfalls er als anerkannt betrachtet würde.

Bassersdorf, den 2. Oktober 1931.

Konkursamt Bassersdorf:
A. Hardmeier, Notar.

Kt. Bern *Konkursamt Bern-Stadt* (2938)
Ausgeschlagene Verlassenschaft des Burkhalter, F. A., Bureaubedarf, Spitalgasse 27, Bern.
Anfechtungsfrist: 13. Oktober 1931.

Kt. Bern *Konkursamt Nidau* (2937)
Gemeinschuldner: Firma Berger & Bratschi, Fabrikation und Handel von Uhrenbestandteilen, in Orpund.
Anfechtungsfrist: Bis und mit 13. Oktober 1931.

Kt. Basel-Stadt *Konkursamt Basel-Stadt* (2957)
Gemeinschuldnerin: Vereinigte Textilwerke J. Schenz Aktiengesellschaft, Basel.
Anfechtungsfrist: Innert 10 Tagen.

Kt. Basel-Stadt *Konkursamt Basel-Stadt* (2958)
Gemeinschuldnerin: Gebrüder Spriessler, Basel.
Anfechtungsfrist: Innert 10 Tagen.

Kt. Graubünden *Konkursamt Chur* (2930)
Gemeinschuldner: A. G. Chemische Fabrik Chur.
Auflage- und Anfechtungsfrist: 3. bis 13. Oktober 1931.

Kt. Graubünden *Konkursamt Chur* (2931)
Gemeinschuldner: Haagen, Karl, Velos, Motorräder, Nähmaschinen und Grammophonhandlung, Chur.
Auflage- und Anfechtungsfrist: 3. bis 13. Oktober 1931.

Ct. de Vaud *Office des faillites de Lausanne* (2945)
Faillie: Société en nom collectif Amaudruz & Cachin, commerce de musique, à Lausanne.
Délai pour intenter action: 13 octobre 1931.

Ct. de Vaud *Office des faillites de Lausanne* (2946)
Failli: Amaudruz, Marcel, commerce de musique, à Lausanne.
Délai pour intenter action: 13 octobre 1931.

Ct. de Vaud *Office des faillites de Lausanne* (2947)
Failli: Cachin, Roland, commerce de musique, à Lausanne.
Délai pour intenter action: 13 octobre 1931.

Ct. du Valais *Office des faillites de Sierre* (2932)
Faillie: Société en nom collectif Drs. Mistal et de Huyssen, Montana.
Dépôt du tableau: 5 octobre 1931.
Délai pour intenter action: 15 octobre 1931.
Sierre, le 29 septembre 1931. **Le préposé:** F. de Preux.

Ct. de Genève *Office des faillites de Genève* (2959-62)
Faillies:
1. La succession insolvable de Hönl, Arthur-Wilhelm, représentant en bijouterie, 15, Route de Florissant, à Genève.
2. Perret, Ernest, combustibles, 58 Rue des Vollandes, et 10 Rue de la Croix d'Or, à Genève.
3. Lambelet, Numa, caisse enregistreuse, Route de Chêne n° 13, à Genève.
4. Gächter, Anna, Dame (Gächter Stella Export), commerce d'appareils et articles sanitaires, Rue Thalberg 4, à Genève.

L'état de collocation des créanciers des faillites sus-indiquées peut être consulté à l'Office des Faillites. Les actions en contestation de l'état de collocation doivent être introduites dans les dix jours à dater de cette publication. Sinon, l'état de collocation sera considéré comme accepté.

Verteilungsliste und Schlussrechnung — Tableau de distribution et compte final
(B.-G. 263). (L. P. 263.)

Stato di ripartizione e conto finale
(L. E. 263.)

Kt. Graubünden *Vize-Konkursamt Oberengadin in Zuoz* (2954)
Im Konkurse A. Carettoni & Sohn, Schreinerei, St. Moritz, liegen die Verteilungsliste und die Schlussrechnung innert der gesetzlichen Frist von 10 Tagen à dato beim unterfertigten Amte zur Einsicht auf.
Anfechtungsfrist: Innert 10 Tagen seit der öffentlichen Bekanntmachung im Schweizerischen Handelsamtsblatt.
Zuoz, den 30. September 1931.
Vizekonkursamt Oberengadin in Zuoz:
A. Schucan.

Ct. del Ticino *Ufficio dei fallimenti di Lugano* (2933)
Faillito: Raedle, Jacques, fu Jacques, da Unteriberg, già domiciliato in Castagnola (Esercizio Pension Eliso).
Data del deposito: 3 ottobre 1931.
Termine per le opposizioni: Entro 10 giorni.

Schluss des Konkursverfahrens — Clôture de la faillite
(B.-G. 268.) (L. P. 268.)

Chiusura della procedura
(L. E. 268.)

Kt. Zürich *Konkursamt Wiedikon-Zürich* (2890-92[1])
Die Konkursverfahren über:
1. Motorwagenfabrik Arbenz A. G., Albisrieden-Zürich;
2. Wicki, Franz, Sattler und Tapezierer, Friesenbergstrasse 17, Zürich 3;
3. Hoffmeler, Christian, wohnhaft gewesen in Altstetten-Zürich,

sind mittelst Verfügungen des Konkursrichteramtes Zürich vom 28. August, 22. und 23. September 1931 als geschlossen erklärt worden.
Zürich, den 26. September 1931.
Konkursamt Wiedikon-Zürich:
D. Helbling, Notar.

Kt. Zürich *Konkursamt Schwamendingen* (2948)
Gemeinschuldner: Firma E. Steger & Co., Handel in Armaturen und Installationsartikeln; Kommanditgesellschaft, Rütlistrasse 34, in Oerlikon.
Datum des Schlusses: 19. September 1931.

Kt. Basel-Stadt *Konkursamt Basel-Stadt* (2963)
Das Konkursverfahren über Wagner-Kümmich, Richard, Basel, ist durch Verfügung des Zivilgerichts am 30. September 1931 als geschlossen erklärt worden.

Kt. Aargau *Konkursamt Aarau* (2939)
Gemeinschuldner: Muster, Peter, Maurermeister, von Densbüren, in Suhr.
Datum des Schlusses: 30. September 1931.

Kt. Aargau *Konkursamt Brugg* (2955)
Gemeinschuldner: Glarner-Eugster, Fritz, Kolonialwaren, in Brugg.
Datum des Schlusses: 25. September 1931.

Ct. del Ticino *Ufficio dei fallimenti di Lugano* (2934)
Fallita: Ditta Luigia Ved. Bertoglio fu Gerolamo, macelleria, in Lugano.
Data decreto di chiusura: 29 settembre 1931.

Konkurssteigerungen — Vente aux enchères publiques après faillite
(B.-G. 257.) (L. P. 257.)

Kt. Bern *Konkursamt Bern-Stadt* (2949)

Erste Liegenschaftssteigerung.

Im Konkursverfahren gegen Grimm, Emil, mechanische Werkstätte, Stauffacherstrasse 8, Bern, wird Dienstag, den 3. November 1931, nachmittags 3 Uhr, im Café Simplon in Bern öffentlich versteigert:
Eine Besitzung an der Stauffacherstrasse 8 mit Autogarage, Stadt- und Einwohnergemeindebezirk Bern, enthaltend:

Grundbuchblatt Nr. 139, Kreis V:
1. Das Wohnhaus Nr. 8 für Fr. 145,600. — brandversichert.
2. Hausplatz, Hofraum, Garten im Halte von 8,71 Aren.

Grundsteuerschatzung: Fr. 200,500. —.
Amtliche Schatzung: » 210,000. —.

Die Hingabe der Besitzung erfolgt, sofern die amtliche Schatzung geboten wird.
Die Steigerungsgedinge liegen vom 24. Oktober bis 2. November 1931 auf der unterzeichneten Amtsstelle zur Einsichtnahme öffentlich auf.
Bern, den 30. September 1931. **Konkursamt Bern-Stadt:**
Martz.

Kt. Bern *Konkursamt Interlaken* (2940)

Erste Steigerung.

Im Konkursverfahren gegen Gurtner, Hermann Arnold, Dr., zum Hotel Steinbock, in Lauterbrunnen, wird Freitag, den 6. November 1931, nachmittags 3 Uhr, im Hotel Steinbock, in Lauterbrunnen, auf eine Steigerung gebracht:

1. Lauterbrunnen: Grundbuchblatt Nr. 2265.

Die Hotelbesitzung zum Steinbock genannt, in der Gemeinde Lauterbrunnen, enthaltend:
a) Hotel Steinbock Nr. 462 für Fr. 262,700. — brandversichert;
b) Gebäudeplatz, Anlagen und Garten, haltend 23,79 Aren;
c) Benzintankanlage, geschätzt für Fr. 1200. —.

Grundsteuerschatzung: Fr. 268,650. —.
Amtliche Schatzung: Fr. 190,000. —.

Mit dieser Liegenschaft werden mitversteigert die im Grundbuch als Zugehör angemerkten Beweglichkeiten mit einer konkursamtl. Schatzung von Fr. 59,629. 85.

2. Lauterbrunnen: Grundbuchblatt Nr. 2266.

Eine Besitzung unter der Bahnlinie gelegen, daselbst enthaltend:
a) Schweineställe mit Zimmer, Nr. 462 c für Fr. 4900. — brandversichert;
b) Gebäudeplatz, Umschwung und Wiesenland, haltend laut Grundbuch 23,76 Aren.

Grundsteuerschatzung: Fr. 7100. —.
Amtliche Schatzung: Fr. 7000. —.

3. Lauterbrunnen: Grundbuchblatt Nr. 2267.

Eine Besitzung beim Greifenbach und Zuben, daselbst, enthaltend:
a) Wäscherei mit Zimmer und Autogarage Nr. 462 a für Fr. 22,200. — brandversichert;
b) Speicher Nr. 468 für Fr. 600. — versichert, und
c) Gebäudeplätze, Anlagen und Wiesenland, haltend laut Grundbuch 157,47 Aren.

Grundsteuerschatzung: Fr. 32,240. —.
Amtliche Schatzung: Fr. 30,000. —.

4. Lauterbrunnen: Grundbuchblatt Nr. 2267 a.

Eine Parzelle Terrain beir Geissdiehle daselbst, mit Wasserreservoir, haltend laut Grundbuch 20 m².

Grundsteuerschatzung: Fr. 10. —.
Amtliche Schatzung: Fr. 100. —.

Die Steigerungsgedinge liegen 10 Tage vor der Steigerung im Bureau des Konkursamtes Interlaken zur Einsicht auf.
Interlaken, den 30. September 1931.
Konkursamt Interlaken:
Burren.

Kt. Appenzell A.-Rh. *Konkursamt Mittelland in Teufen* (2970)

Steigerungsrückruf.

Die auf Montag, den 5. Oktober 1931, nachmittags 3½ Uhr, ausgekündigte konkursrechtliche Liegenschafts- und Fahrnissteigerung im Konkurse des Hofstetter-Haas, Hermann, Stickereifabrikation und Export, in Gais, findet vorläufig nicht statt.
Teufen, den 2. Oktober 1931. **Konkursamt Mittelland i. V.:**
A. Schefer.

Ct. de Vaud *Arrondissement de Nyon* (2965)

Avis de vente d'immeubles — Deuxième enchère.

Le jeudi 26 novembre 1931, à 15 heures, au Château de Nyon, l'Office des Faillites soussigné agissant pour le compte de celui d'Aubonne, procédera à la vente aux enchères et aux conditions qui peuvent être consultées à son bureau, des immeubles appartenant à la masse en faillite de Pasche-Charrière, Onésime, à Aubonne, dits immeubles situés rière la commune de Nyon et consistant:

1. Au lieu dit «A la Morâche», bâtiments d'habitation avec garage, remise, abri, dépendances rurales et champ, d'une superficie de 35 ares 12 ca.

2. Dit lieu, champ, soit jardin avec poulaillers, immeuble clôturé de 1239 mètres carrés, conviendrait parfaitement pour la construction d'une villa.

3. Au lieu dit «En Marens», 9 parcelles de terrain à bâtir, très bien situé, à proximité de la ville, d'une contenance de 1230 à 2360 mètres carrés. Ces terrains peuvent être destinés à la construction de villas.

La vente aura lieu au détail, sous réserve du bloc.

Assurance incendie des bâtiments fr. 49,300.—.

Estimation cadastrale: fr. 57,000.—.
Estimation juridique: » 56,284.—.

Nyon, le 1er octobre 1931. **Le préposé aux faillites:** W. Grin.

Liegenschaftsverwertungen im Pfändungs- und Pfandverwertungsverfahren (I. Steigerung)

Réalisation des immeubles dans la procédure de la saisie et de la réalisation de gage (Ire enchère)

Es ergeht hiermit an die Pfandgläubiger und Grundlastberechtigten die Aufforderung, dem unterzeichneten Betreibungsamt binnen der Eingabefrist ihre Ansprüche an dem Grundstück insbesondere auch für Zinsen und Kosten anzumelden und gleichzeitig auch anzugeben, ob die Kapitalforderung schon fällig oder gekündet sei, allfällig für welchen Betrag und auf welchen Termin. Innert der Frist nicht angemeldete Ansprüche sind, soweit sie nicht durch die öffentlichen Bücher festgestellt sind, von der Teilnahme am Ergebnis der Verwertung ausgeschlossen.

Innert der gleichen Frist sind auch alle Dienstbarkeiten anzumelden, welche vor 1912 unter dem früheren kantonalen Rechte begründet und noch nicht in die öffentlichen Bücher eingetragen worden sind. Soweit sie nicht angemeldet werden, können sie einem gutgläubigen Erwerber des Grundstückes gegenüber nicht mehr geltend gemacht werden, sofern sie nicht nach den Bestimmungen des Zivilgesetzbuches auch ohne Eintragung im Grundbuch dinglich wirksam sind.

Par la présente, les créanciers gagistes et les titulaires de charges foncières sont sommés de produire à l'office soussigné, dans le déla fixé pour les productions, leurs droits sur l'immeuble, notamment leurs réclamations d'intérêts et de frais, et de faire savoir en même temps si la créance en capital est déjà échue ou dénoncée au remboursement, le cas échéant pour quel montant et pour quelle date. Les droits non annoncés dans ce délai seront exclus de la répartition, pour autant qu'ils ne sont pas constatés par les registres publics.

Devront être annoncées dans le même délai toutes les servitudes qui ont pris naissance avant 1912 sous l'empire du droit cantonal ancien et qui n'ont pas encore été inscrites dans les registres publics. Les servitudes non annoncées ne seront pas opposables à l'acquéreur de bonne foi de l'immeuble à moin que d'après le code civil suisse elles ne produisent des effets de nature réelle même en l'absence d'inscription au registre foncier.

Kt. Graubünden *Betreibungsamt Chur* (2935²)

Grundpfandverwertung. — Erste Steigerung.

Schuldner: Obreeht-Enderlin, Andreas, Sägewerk, Reichenau.

Steigerungsobjekte auf dem Sand Chur:

1. Kat.-Nr. 2650/Plan 119, Blatt 2189: Sägereigebäude Assek.-Nr. 61 II und Hofraum, Totalfläche 465,4 m² samt maschineller Einrichtung als Zugehör.
   Schätzung: Fr. 30,000.—.
2. Kat.-Nr. 2657/Plan 119, Blatt 2194: Lagerplatz, Grundfläche 1050 m².
   Schätzung: Fr. 3150. 30.
3. Kat.-Nr. 2655/Plan 119, Blatt 2193: Lagerplatz, Grundfläche 1792,8 m².
   Schätzung: Fr. 5378. 40.
4. Kat-Nr. 2644/Plan 118, Blatt 2184: Wiese mit Rollbahn-Trace, Totalfläche 382,2 m².
   Schätzung: Fr. 664. 40.

Die Verwertung findet statt infolge Betreibung des Pfandgläubigers im I. Rang.

Steigerungstag: Freitag, den 6. November 1931, nachmittags 3 Uhr.
Steigerungslokal: Bureau des Betreibungsamtes, Chur.
Eingabefrist: Bis 23. Oktober 1931.
Auflage der Steigerungsbedingungen nebst Lastenverzeichnis: Vom 24. Oktober 1931 an während 10 Tagen.

Chur, den 1. Oktober 1931. **Betreibungsamt Chur:** Brüggenthaler.

Nachlassverträge — Concordats — Concordati

Nachlassstundung und Aufruf zur Forderungseingabe

(B.-G. 295—297 und 300.)

Sursis concordataire et appel aux créanciers

(L.P. 295—297 et 300.)

Den nachbenannten Schuldnern ist für die Dauer von zwei Monaten eine Nachlassstundung bewilligt worden.

Die Gläubiger werden aufgefordert, ihre Forderungen in der Eingabefrist beim Sachwalter einzulegen, unter der Androhung, dass sie im Unterlassungsfalle bei den Verhandlungen über den Nachlassvertrag nicht stimmberechtigt wären.

Eine Gläubigerversammlung ist auf den unten hiefür bezeichneten Tag einberufen. Die Akten können während zehn Tagen vor der Versammlung eingesehen werden.

Les débiteurs ci-après ont obtenu un sursis concordataire de deux mois.

Les créanciers sont invités à produire leurs créances auprès du commissaire dans le délai fixé pour les productions sous peine d'être exclus des délibérations relatives au concordat.

Une assemblée des créanciers est convoquée pour la date indiquée ci-dessous. Les créanciers peuvent prendre connaissance des pièces pendant les dix jours qui précèdent l'assemblée.

Kt. Luzern *Konkurskreis Luzern-Stadt* (2950)

Schuldnerin: Kaufmann-Chirée, A., Frau, Café-Restaurant Stadthof, Stadthausstrasse 4, Luzern.

Datum der Stundungsbewilligung: 30. September 1931.

Sachwalter: Louis Bannwart, i. Firma Louis Bannwart & Co., Inkasso- und Sachwalterbureau, Hirschenplatz 7, Luzern.

Eingabefrist: Bis und mit 22. Oktober 1931.

Die Gläubiger werden aufgefordert, ihre Forderungen berechnet auf den 30. September 1931, innert der Eingabefrist beim Sachwalter anzumelden.

Gläubigerversammlung: Freitag, den 13. November 1931, nachmittags 2½ Uhr, im Hotel Wildenmann, Bahnhofstrasse 30, Luzern.

Frist zur Einsicht der Akten: Vom 3. November 1931 an im Bureau des Sachwalters.

Kt. Solothurn *Konkurskreis Lebern* (2936)

Schuldner: Tschuy Frères, Horlogerie, in Grenchen.
Datum der Bewilligung der Stundung: 24. September 1931.
Sachwalter: K. Studer, Notar Solothurn, Ringstrasse.
Eingabefrist: Bis und mit 24. Oktober 1931.
Gläubigerversammlung: Montag, den 9. November 1931, 2½ Uhr, im Hôtel Löwen in Grenchen.
Auflage der Akten: 10 Tage vor der Gläubigerversammlung.

Kt. Basel-Stadt *Zivilgericht des Kantons Basel-Stadt* (2964)

Schuldner: Seiberth-Buser, Hans, Gotthelfstrasse 94, Inhaber der Firma Hans Seiberth, Herrenschneiderei und Tuchhandel, Falknerstrasse Nr. 33, in Basel.

Tag der Bewilligung der Stundung: 30. September 1931.
Sachwalter: Konkursamt Basel-Stadt.
Eingabefrist: Bis 23. Oktober 1931.
Gläubigerversammlung: Freitag, den 20. November 1931, nachmittags 3 Uhr, im Gerichtshaus (Bäumleingasse 1, Parterre, Zimmer Nr. 7).
Frist zur Einsicht der Akten: Vom 10. November 1931 an auf dem Konkursamt in Basel.

Verlängerung der Nachlassstundung — Prolongation du sursis concordataire

(B.-G. 295, Abs. 4.) (L. P. 295, al. 4.)

Kt. Bern *Konkurskreis Biel* (2951)

Durch Entscheid des Gerichtspräsidenten II von Biel als erstinstanzlicher Nachlassrichter ist dem Palmino Turco, Comestiblegeschäft, Freiestrasse 6, in Biel, die Nachlassstundung um 2 Monate, d. h. bis und mit dem 18. Dezember 1931 verlängert worden.

Biel, den 30. September 1931.

Der Sachwalter: Dr. rer. pol. C. F. Nigst, Bücherexperte, Biel.

Kt. Graubünden *Kreisamt Schiers* (2966)

Die dem Kuratle, Ernst, Handlung und Wirtschaft zum Frohsinn, Schiers, durch den Kreisgerichtsausschuss Schiers bewilligte Stundung publiziert im Amtsblatt Nr. 32 vom 7. August 1931 ist auf begründetes Gesuch des Sachwalters um einen weiteren Monat, d. h. bis 3. November 1931, verlängert worden.

Schiers, den 1. Oktober 1931.

Für den Kreisgerichtsausschuss Schiers: G. Niggli.

Verhandlung über den Nachlassvertrag

(B.-G. 304 und 317.)

Délibération sur l'homologation de concordat

(L. P. 304 et 317.)

Die Gläubiger können ihre Einwendungen gegen den Nachlassvertrag in der Verhandlung anbringen.

Les opposants au concordat peuvent se présenter à l'audience pour faire valoir leurs moyens d'opposition.

Kt. Luzern *Amtsgerichtsvizepräsident von Luzern-Stadt* (2952)

Schuldnerin: Bank Sautier & Cie., Aktiengesellschaft, Luzern.

Tag, Stunde und Ort der Verhandlung: Donnerstag, den 22. Oktober 1931, nachmittags 3 Uhr, im Rathaus, am Kornmarkt.

Einwendungen gegen den Nachlassvertrag sind an dieser Verhandlung anzubringen.

Luzern, den 30. September 1931.

Der Amtsgerichtsvizepräsident von Luzern-Stadt, als erstinstanzliche Nachlassbehörde: J. Kurzmeyer.

Kt. Basel-Stadt *Konkurskreis Basel-Stadt* (2967)

Nachlassstundungen:

1. Paravicini, Christ & Cie., Bankgeschäft, Basel,
2. Paravicini-Engel, Basel, und
3. Christ-Wackernagel, Paul, Basel.

Die auf Mittwoch, den 14. Oktober 1931, nachmittags 3 Uhr, angesetzte Gläubigerversammlung wird verschoben auf Montag, den 16. November 1931, nachmittags 3 Uhr, sie findet statt im Basler Stadtkasino, Steinenberg 14 (I. Stock, grüner Saal).

Die Akten liegen vom 6. November 1931 an auf dem Konkursamt Basel-Stadt (Bäumleingasse 3, Zimmer 30), zur Einsicht auf.

Basel, den 3. Oktober 1931. **Das Konkursamt als Sachwalter.**

Kt. St. Gallen *Bezirksgericht St. Gallen I. Abteilung* (2968)

Schuldner: Wüest, Arnold (zurzeit im Konkurs), Radiogeschäft, Speisergasse 26, St. Gallen.

Verhandlungstermin: Dienstag, den 13. Oktober 1931, vormittags 8½ Uhr, im Gerichtshaus (III. Stock), Neugasse, St. Gallen.

Ct. de Genève *Tribunal de première instance de Genève* (2969)

Débiteur: Barbieri, Aumento, négociant en cuirs et crépins, Rue du Cendrier 16, Genève.

Jour, heure et lieu de l'audience: Mercredi 7 octobre 1931, à 9 heures, à Genève, au Palais de Justice, Place du Bourg-de-Four, 2e cour, 1er étage, salle A.

Kollokationsplan im Nachlassverfahren.
Etat de collocation dans concordat par abandon d'actif.
(Art. 249, 250 und 293 ff. B.-G.)

Kt. Thurgau *Konkurskreis Arbon* (2953)

Im Nachlassverfahren der Aktiengesellschaft H. Schmid, Sägerei und Hobelwerk, in Horn (Thurgau), liegt der Kollokationsplan vom 5. Oktober 1931 an im Geschäftsbureau in Horn, sowie im Bureau des Unterzeichneten in Arbon zur Einsicht auf.

Allfällige Klagen und Anfechtungen des Kollokationsplanes sind innert 10 Tagen vom Datum der Auflegung an gerichtlich anhängig zu machen.

Erfolgt innert genannter Frist keine Anfechtung des Kollokationsplanes, so gilt derselbe als anerkannt.

Arbon, 30. September 1931.

Im Auftrag der Liquidationskommission:
B. Zöllig.

Verschiedenes — Divers

Ct. de Neuchâtel *Tribunal I de La Chaux-de-Fonds* (2929²)

Les créanciers de la maison Meylan, Eugène, fabricant d'horlogerie, à La Chaux-de-Fonds, qui a présenté une demande de sursis concordataire sont convoqués en assemblée consultative par le président du Tribunal I de La Chaux-de-Fonds, pour le vendredi 9 octobre 1931, à 16 hs., dans la salle du Tribunal I, à l'Hôtel de Ville (1er étage).

La Chaux-de-Fonds, le 29 septembre 1931.

Le greffier du Tribunal I:
A. Greub.

Handelsregister — Registre du commerce — Registro di commercio

I. Hauptregister — I. Registre principal — I. Registro principale

Zürich — Zurich — Zurigo

1931. 28. September. Unter der Firma **Genossenschaft Oststrasse Oerlikon** hat sich, mit Sitz in Zürich, am 23. September 1931 eine Genossenschaft gebildet. Dieselbe beabsichtigt, an der Oststrasse in Oerlikon evtl. auch anderswo Liegenschaften zu erwerben und zu überbauen. Sie kann sich ferner mit allen Geschäften befassen, die mit dem Liegenschaftenverkehr direkt oder indirekt in Beziehung stehen. Das Genossenschaftskapital besteht aus dem Totalbetrage der jeweils ausgegebenen auf den Namen lautenden Anteilscheine zu Fr. 500. Jede handlungsfähige physische und jede juristische Person kann auf schriftliche Anmeldung hin vom Vorstand als Mitglied aufgenommen werden. Jeder Genossenschafter hat bei seiner Aufnahme mindestens einen Anteilschein zu Fr. 500 zu zeichnen und bar einzuzahlen. Die Zahl der Anteilscheine, die der einzelne Genossenschafter erwerben kann, ist unbeschränkt. Die Anteilscheine sind unkündbar und können nur mit Genehmigung des Vorstandes übertragen werden. Beim Verkauf von Anteilscheinen steht der Genossenschaft ein Vorkaufsrecht zu. Mit der gültigen Uebertragung aller Anteilscheine erlischt die Mitgliedschaft des Betreffenden. Im übrigen kann der Austritt, solange die Auflösung der Genossenschaft nicht beschlossen ist, auf dreimonatliche schriftliche Kündigung hin, je auf Ende eines Geschäftsjahres erfolgen. Im Todesfall können die Erben, bzw. deren Vertreter in die Rechte und Pflichten des verstorbenen Genossenschafters eintreten. Die Mitgliedschaft erlischt ferner infolge Ausschlusses. Das Rechnungsjahr umfasst die Zeit vom 1. Oktober bis und mit 30. September. Für die Aufstellung der Bilanz sind die Bestimmungen des Art. 656 O. R. massgebend. Das Ergebnis aus dem Ankauf des Landes, dessen Ueberbauung, der Vermietung und dem Verkauf der Häuser bildet nach Abzug aller Passiven, Gehälter, Sitzungsgelder, Verwaltungsspesen und der Kosten für den ordentlichen Unterhalt der Liegenschaften, sowie nach Abschreibung allfälliger Verluste den Reingewinn der Genossenschaft. Ueber dessen Verwendung beschliesst die Generalversammlung. Für die Verbindlichkeiten der Genossenschaft haftet lediglich das Genossenschaftsvermögen; jede persönliche Haftbarkeit der einpelnen Mitglieder hiefür ist ausgeschlossen. Die Organe der Genossenschaft sind: die Generalversammlung, der Vorstand von drei Mitgliedern und die Kontrollstelle. Der Vorstand vertritt die Genossenschaft nach aussen, dessen Mitglieder führen Kollektivunterschrift je zu zweien. Der Vorstand besteht zurzeit aus: Willy Roth, Architekt, von Kaiserstuhl (Aargau), Präsident; Emil Sutterlüti, Installateur, von Zürich, Aktuar, beide in Zürich, und Walter Hegetschweiler, Schreinermeister, von Ottenbach, in Horgen, Quästor. Geschäftslokal: Elsässergasse Nr. 2, Zürich 1.

Delikatessen. — 30. September. Inhaberin der Firma **Frieda Blum,** in Zürich 8, ist Wwe. Frieda Blum geb. Bayer, von Freiburg i. B. (Baden), in Zürich 8. Delikatessenhandlung. Seefeldstrasse 17.

30. September. **Pflegeanstalt Pfrundweid,** in Wetzikon (S. H. A. B. Nr. 123 vom 27. Mai 1924, Seite 897). Arnold Hirzel ist aus dem Vorstand ausgeschieden; dessen Unterschrift ist erloschen. Neu wurde in den Vorstand als Präsident gewählt: Rudolf Guyer, Landwirt, von und in Seegräben. Präsident und Aktuar zeichnen zu zweien kollektiv.

Delikatessen, Lebensmittel usw. — 30. September. Die Firma **Oskar Lindner,** in Zürich 2 (S. H. A. B. Nr. 264 vom 12. November 1925, Seite 1894). Delikatessen, Lebensmittel, Konserven, détail, en gros, ist infolge Aufgabe des Geschäftes erloschen.

Vertrieb von Benzin-Zusatz. — 30. September. Inhaber der Firma **Emil Oetiker,** in Zürich 3, ist Emil Oetiker-Meier, von Zürich, in Zürich 3. Vertrieb von Benzin-Zusatz «Präparat 1484». Staffelstrasse 4.

30. September. Die seit 2. März 1927 auf Grund der ursprünglichen Statuten vom gleichen Tage mit Sitz in Herisau im Handelsregister des Kantons Appenzell a. Rh. eingetragene **Lichttechnik A.-G.** (S. H. A. B. Nr. 50 vom 1. März 1929, Seite 426), hat in ihrer Generalversammlung vom 21. August 1931 eine Revision der §§ 1 und 20 der Gesellschaftsstatuten und damit die Sitzverlegung nach Zürich beschlossen. Die Dauer der Gesellschaft ist unbeschränkt. Ihr Zweck ist: Konstruktion, Fabrikation und Vertrieb von Beleuchtungskörpern und ähnlichen in die Lichttechnik einschlägigen Spezialartikeln. Die Gesellschaft kann auch mit der lichtetchnischen Branche im Zusammenhang stehende Fabrikate herstellen, sich an gleichen oder ähnlichen Zwecken dienenden Unternehmungen beteiligen, solche erwerben oder gründen; sie kann sodann für ihre Zwecke Liegenschaften erwerben, pachten, verpachten und veräussern. Das Aktienkapital beträgt Fr. 300,000, eingeteilt in 300 auf den Namen lautende, voll einbezahlte Aktien zu Fr. 1000. Offizielles Publikationsorgan der Gesellschaft ist das Schweizerische Handelsamtsblatt. Der Verwaltungsrat kann daneben noch Fachblätter als weitere Publikationsorgane bestimmen. Der Verwaltungsrat besteht aus 1—5 Mitgliedern, er vertritt die Gesellschaft nach aussen. Die Verwaltungsratsmitglieder führen Kollektivunterschrift zu zweien. Der Verwaltungsrat kann auch Drittpersonen mit der Firmazeichnung betrauen; er setzt diesfalls Art und Form der Zeichnung fest. Dr. Otto Frischknecht und Ernst Grossenbacher sind aus dem Verwaltungsrat ausgetreten; deren Unterschriften werden gelöscht. Erloschen ist auch die Unterschrift des Direktors Dr. Hans Caspar. Der Verwaltungsrat besteht zurzeit aus: Dr. Ferdinand Fuchs, Rechtsanwalt, von Balterswil (Thurgau), Präsident; Leo Wyrsch, Ingenieur, von Killwangen (Aargau) (letzterer bisher), und Gideon Sarasin, Kaufmann, von Basel, alle in Zürich. Die Verwaltungsratsmitglieder führen unter sich je zu zweien Kollektivunterschrift. Geschäftslokal: Seestrasse 36, Zürich 2.

Bern — Berne — Berna

Bureau Bern

Spezereien, Mercerie. — 1931. 30. September. Die Firma **Fritz Hügli,** Spezerei- und Merceriewaren, in Ostermundigen (S. H. A. B. Nr. 355 vom 6. September 1905, Seite 1418), ist infolge Todes des Inhabers erloschen.

Seifenhandel. — 1. Oktober. Inhaber der Firma v. **Allmen-Lüthi,** in Bern, ist Christian v. Allmen allié Lüthi, von Lauterbrunnen, in Bern. Seifenhandel. Freiburgstrasse 51; ab 1. November 1931: Rohrweg 8.

Bodenreinigungspräparate, chemische Produkte usw. — 1. Oktober. Inhaber der Firma **Ferdinand Basler,** in Bern, ist Ferdinand Basler, von Thalheim (Zürich), in Bern. Bodenreinigungspräparate, chemische Produkte usw. Metzgergasse 46.

1. Oktober. Die in Liquidation befindliche Aktiengesellschaft unter der Firma **Verag, Vertriebsaktiengesellschaft (Verag, Société de représentation et de commerce) (Verag, representing and trading Company Ltd.),** mit Sitz in Bern (S. H. A. B. Nr. 193 vom 20. August 1930, Seite 1736), ist nach vollständig durchgeführter Liquidation erloschen und wird im Handelsregister von Bern gestrichen.

Bureau Biel

Gummiwaren. — 28. September. Inhaberin der Firma **Martha Disch-Schneider,** mit Sitz in Biel, ist Martha Disch-Schneider, von Basel, güterrechtlich getrennte Ehefrau des August Alphons Disch, in Biel. Gummiwarengeschäft. Eisengasse 2.

Uhrensteine usw. — 28. September. **Moser & Cie.,** Fabrikation von Steinen für Uhren und Apparate, mit Sitz in Biel (S. H. A. B. Nr. 300 vom 8. Dezember 1921, Seite 2367). Der Gesellschafter Adolf Moser, Kaufmann, von und in Biel, hat mit seiner Ehefrau Mina Henriette geb. Huber, in Biel, durch Ehevertrag vom 7. September 1931 Gütertrennung vereinbart.

Bureau de Courtelary

Café. — 1er octobre. Le chef de la maison **Ernest Röthlisberger,** à Sonvilier, est Ernest Röthlisberger, originaire de Langnau (Emmenthal), à Sonvilier. Exploitation du Café des Trois Suisses.

Laiterie, fromagerie. — 1er octobre. Le chef de la maison **Christian Zürcher,** à Courtelary, est Christian Zürcher, originaire de Trub, à Courtelary. Laiterie, fromagerie.

Café. — 1er octobre. La raison **Jean Gottl. Daenzer,** exploitation du Café du Boulevard, à St-Imier (F. o. s. du c. du 24 octobre 1929, nº 249, page 2122), est radiée d'office, ensuite de départ du titulaire.

Bureau Langnau (Bezirk Signau)

Kolonialwarenhandlung, Mosterei usw. — 1. Oktober. Die Einzelfirma **E. Bigler,** Kolonialwarenhandlung, in Langnau (S. H. A. B. Nr. 299 vom 23. Dezember 1925, Seite 2143), hat der Natur des Geschäftes beigefügt: Mosterei und Handel mit Obstprodukten.

Bureau de Porrentruy

Pierres fines. — 1er octobre. Le chef de la raison individuelle **Emile Valley fils,** à Chevenez, est Emile Valley, fils de Emile, originaire et domicilié à Chevenez. Fabrication de pierres fines pour l'horlogerie.

Bureau de Saignelégier (district des Franches-Montagnes)

Primeurs, comestibles, etc. - 1er octobre. Le chef de la maison **Robert-Léopold Cachelin,** à Saignelégier, est Robert-Léopold Cachelin, originaire de Villiers (Val-de-Ruz), à Saignelégier. Magasin de primeurs, comestibles, vins en gros, tabacs et chocolats.

Bureau Schlosswil (Bezirk Konolfingen)

Restaurant. — 30. September. Inhaber der Firma **Fritz Augstburger,** in Worb, ist Fritz Augstburger, von Gysenstein, in Worb. Betrieb des Restaurant zum «Kreuz», in Worb-Dorf.

Horlogerie usw. — 30. September. Die Einzelfirma **Joseph Bucher,** Horlogerie und Bijouterie, in Worb (S. H. A. B. Nr. 81 vom 6. April 1927, Seite 625), ist infolge Wegzuges des Inhabers und Aufgabe des Geschäfts erloschen.

Bureau Wangen a. A.

30. September. Die **Badanstaltgenossenschaft Herzogenbuchsee,** mit Sitz in Herzogenbuchsee (S. H. A. B. Nr. 100 vom 1. Mai 1917), hat sich durch Beschluss der Genossenschafterversammlung vom 28. Oktober 1930 aufgelöst. Die Firma ist nach bereits durchgeführter Liquidation der Genossenschaft erloschen.

Luzern — Lucerne — Lucerna

Weine, Spirituosen. — 1931. 28. September. Der Inhaber der Firma **Anton Bucheli,** in Triengen (S. H. A. B. Nr. 82 vom 8. April 1930, Seite 754), verzeigt als Natur des Geschäftes: Weine und Spirituosen.

28. September. Der Verein unter der Firma **Ski-Club-Alpina, Luzern,** mit Sitz in Luzern (S. H. A. B. Nr. 313 vom 29. Dezember 1919, Seite 2298), hat an der Generalversammlung vom 25. September 1931 die Streichung gemäss Art. 60 ff des Z. G. B. im Handelsregister beschlossen. Er besteht ohne Eintrag weiter.

29. September. **Elektrizitätsgenossenschaft Inwil,** Genossenschaft, mit Sitz in Inwil (S. H. A. B. Nr. 103 vom 5. Mai 1930, Seite 951). An Stelle des verstorbenen Josef Rütter, dessen Unterschrift erloschen ist, wurde als Präsident und Kassier in den Vorstand gewählt: Michael Hess, Lehrer, und als Beisitzer: Anton Wicki, Landwirt, beide sind von und in Inwil. Der Beisitzer Josef Frey ist ausgeschieden. Der Präsident oder Vizepräsident zeichnet kollektiv mit dem Aktuar.

Bijouterien, Silberwaren. — 30. September. Die Firma **Stefan Stauber & Cie.,** Bijouterien und Silberwaren en gros, in Luzern (S. H. A. B. Nr. 49 vom 28. Februar 1928, Seite 386), verzeigt als Geschäftslokal nunmehr: Burgerstrasse 22.

Konfiserie, Tea-room. — 30. September. Die Firma **Gottlieb Hotz,** Konfiserie und Tea-Room, in Luzern (S. H. A. B. Nr. 32 vom 10. Februar 1931, Seite 275), ist infolge Verkaufs des Geschäfts und Verzichts des Inhabers erloschen.

Obst, Landesprodukte, Holzhandel. — 30. September. Inhaber der Firma **Johann Waller,** in Ferren, Gemeinde Hohenrain, ist Johann Waller-Stadelmann, von Hohenrain, in Ferren bei Kleinwangen, Gemeinde Hohenrain, Obst, Landesprodukte und Holzhandel.

30. September. **Hespa, Holzeinkaufstelle Schweiz. Papier- & Papierstoff-Fabrikanten (Hespa, Bureau d'achat de Bois de l'Industrie Suisse du Papier),** Genossenschaft, mit Sitz in Luzern (S. H. A. B. Nr. 55 vom 7. März 1930, Seite 496). Die Kollektivunterschrift des Direktors Dr. Walter Lehmann ist erloschen.

Glarus — Glaris — Glarona

Zigarren usw. — 1931. 30. September. Die Firma **Anna Schmid-Hösli,** Zigarren- und Zigarettengeschäft en gros, in Glarus (S. H. A. B. Nr. 171 vom 20. Juli 1894), ist infolge Todes der Inhaberin erloschen.

30. September. Inhaber der Firma **Josef Zindel, Landesprodukte, Oele und Fette,** in Oberurnen, ist Josef Zindel, von und in Oberurnen. Handel in Landesprodukten, Oelen und Fetten.

Eisen- und Kohlenhandlung. — 30. September. Die Firma **Fritz Blumer-Jenny,** Eisen- und Kohlenhandlung, in Glarus (S. H. A. B. Nr. 263 vom 2. Juli 1903 und Nr. 151 vom 2. Juli 1929), ist infolge Verkaufs des Geschäftes erloschen. Aktiven und Passiven gehen über an die neue Firma «Blumer & Co.».

Peter Thomas Blumer und Rudolf Friedrich Blumer, beide von und in Glarus, haben unter der Firma **Blumer & Co.,** in Glarus, eine Kollektivgesellschaft eingegangen, welche am 1. Juni 1931 ihren Anfang nahm. Die Gesellschaft übernimmt Aktiven und Passiven der erloschenen Firma «Fritz Blumer-Jenny». Einzelprokura ist erteilt an Frau Katharina Blumer-Jenny, von und in Glarus. Eisen- und Kohlenhandlung.

30. September. Die Aktiengesellschaft unter der Firma **Vesta-Vermögens-Verwaltung Aktiengesellschaft,** in Glarus (S. H. A. B. Nr. 24 vom 30. Januar 1930 und Nr. 295 vom 17. Dezember 1930), hat in der ausserordentlichen Generalversammlung vom 31. August 1931 die Auflösung beschlossen. Die Liquidation der Gesellschaft ist durchgeführt und es wird dieselbe im Handelsregister gelöscht.

Beteiligungen. — 30. September. Die Aktiengesellschaft unter der Firma **Rheingold A. G.,** mit Sitz in Glarus (S. H. A. B. Nr. 262 vom 8. November 1929 und Nr. 179 vom 5. August 1931), seit 27. Juli 1931 in Liquidation, ist nach durchgeführter Liquidation erloschen.

Freiburg — Fribourg — Friburgo

Bureau de Romont (district de la Glâne)

Tannoric. — 1931. 1er octobre. Henri Deillon, de LaJoux, à Romont, et Camille Deillon, de La Joux, à Romont, ont constitué à Romont, sous la raison sociale **Deillon Frères,** une société en nom collectif qui commence avec son inscription au registre du commerce. Tannerie. Romont-gare.

Solothurn — Soleure — Soletta

Bureau Balsthal

1931. 30. September. Aus dem Vorstande der **Viehzuchtgenossenschaft Oensingen,** in Oensingen (S. H. A. B. Nr. 307 vom 8. Dezember 1913, Seite 2158), ist Gottfried Baumgartner ausgetreten. An dessen Stelle ist als Vorstandsmitglied gewählt worden: August Lenz, Landwirt, von und in Oensingen, ohne Unterschriftsberechtigung.

Landwirtschaftliche Bedarfsartikel. — 30. September. Die Kollektivgesellschaft unter der Firma **Hänzi, Bader & Cie.,** Handel mit landwirtschaftlichen Bedarfsartikeln, in Mümliswil (S. H. A. B. Nr. 229 vom 1. Oktober 1923, Seite 1855), hat sich aufgelöst; die Firma ist nach bereits beendigter Liquidation erloschen.

Basel-Stadt — Bâle-Ville — Basilea-Città

1931. 28. September. In der Einzelfirma **Acker Baugeschäft,** in Basel (S. H. A. B. Nr. 94 vom 24. April 1929, Seite 838), ist die Einzelprokura des Paul Trueb-Schwank in der Weise erweitert worden, dass er auch zur Veräusserung und Belastung von Grundstücken ermächtigt ist.

Nutzholzhandlung usw. — 28. September. Die Aktiengesellschaft unter der Firma **Johann Flubacher Aktiengesellschaft in Liq.,** in Basel (S. H. A. B. Nr. 133 vom 12. Juni 1931, Seite 1283/4), Nutzholzhandlung usw., ist nach beendigter Liquidation erloschen.

Forellenzucht. — 28. September. Inhaber der Firma **Gallati,** in Riehen, ist Vital Gallati, von Näfels, in Riehen. Forellenzucht. Burgstrasse Nr. 57 in Riehen.

Beteiligung an Kolonialwarengeschäften usw. — 28. September. Die Aktiengesellschaft **Preiswerk Söhne Aktiengesellschaft,** in Basel (S. H. A. B. Nr. 166 vom 18. Juli 1928, Seite 1416), hat in ihrer Generalversammlung vom 22. September 1931 ihre Statuten teilweise geändert. Zweck der Gesellschaft ist nunmehr die Beteiligung an Kolonialwarengeschäften sowie kaufmännische oder industrielle Tätigkeit jeder Art und Beteiligung an derartigen Unternehmungen. Die übrigen publizierten Tatsachen bleiben unverändert. Die Prokura des Robert Schaad-Glauser ist erloschen.

Kolonialwaren, Lebensmittel. — 28. September. Robert Schaad-Glauser, von und in Basel, und die Firma «Preiswerk Söhne Aktiengesellschaft», in Basel, haben unter der Firma **Schaad & Cie.,** in Basel, eine Kommanditgesellschaft eingegangen, die mit dem Eintrag im Handelsregister beginnt. Robert Schaad-Glauser ist unbeschränkt haftender Gesellschafter. Die Firma «Preiswerk Söhne Aktiengesellschaft» ist Kommanditärin mit dem Betrage von Fr. 200,000. Die Firma erteilt Einzelprokura an Gottlob Pfisterer-Kober, von Basel, in Riehen. Import von Kolonialwaren, Handel in Lebensmitteln, Grossrösterei. Spalenberg 2.

29. September. Die Aktiengesellschaft unter der Firma **Neue Seiden-Aktiengesellschaft in Liq.,** in Basel (S. H. A. B. Nr. 277 vom 26. November 1930, Seite 2420), Grosshandel in Textilwaren usw., ist nach beendigter Liquidation erloschen.

Sargmagazin usw. — 29. September. In der Kommanditgesellschaft unter der Firma **Matthey-Meier & Cie.,** in Basel (S. H. A. B. Nr. 21 vom 26. Januar 1923, Seite 198/9), wurde Einzelprokura erteilt an Alice Matthey, von und in Basel.

Versicherungsagentur. — 30. September. Die Kollektivgesellschaft unter der Firma **H. Sigrist & Dr. Hotz,** in Basel (S. H. A. B. Nr. 88 vom 17. April 1926, Seite 700), Versicherungsgeneralagentur usw., hat sich aufgelöst; die Firma ist erloschen. Aktiven und Passiven gehen über an die Firma Dr. Hans Hotz, in Basel.

Inhaber der Firma **Dr. Hans Hotz,** in Basel, ist Dr. jur. Hans Hotz-Steis, von und in Basel. Die Firma übernimmt Aktiven und Passiven der erloschenen Kollektivgesellschaft «H. Sigrist & Dr. Hotz», in Basel. Die Firma erteilt Einzelprokura an Karl Zimmer-Johner, von und in Basel. Vermittlung von Versicherungen jeder Art, im besonderen Generalagentur der Helvetia, Schweizerischen Feuerversicherungs-Gesellschaft und der Allgemeinen Versicherungs-Gesellschaft Helvetia, beide in St. Gallen, sowie der Basler Lebens-Versicherungs-Gesellschaft, in Basel. Blumenrain 16.

30. September. Die Aktiengesellschaft unter der Firma **Gesellschaft für Bandfabrikation in Liq.,** in Basel (S. H. A. B. Nr. 101 vom 2. Mai 1930, Seite 933/4), Fabrikation von Bändern usw., ist durch Abschluss eines Nachlassvertrages mit Vermögensabtretung, der am 26. Juni 1931 gerichtlich bestätigt worden ist, aufgelöst worden und wird von Amtes wegen gelöscht.

Bureaumaschinen. — 30. September. Franz Leopold Nickel-Frey, deutscher Reichsangehöriger, in Basel, Wilhelm Rudin, von und in Basel, und Walter Murer-Madeyka, von Jona (St.Gallen), in Basel, haben unter der Firma **Nickel, Rudin & Co.,** in Basel, eine Kommanditgesellschaft eingegangen, die mit dem 1. Oktober 1931 beginnt. Unbeschränkt haftende Gesellschafter sind Franz Leopold Nickel-Frey und Wilhelm Rudin. Kommanditär mit Fr. 5000 ist Walter Murer-Madeyka. Handel in Bureaumaschinen. Güterstrasse 139.

Wirtschaft. — 30. September. Inhaberin der Firma **Witwe Ostertag,** in Basel, ist Witwe Frieda Ostertag-Strütt, von und in Basel. Wirtschaftsbetrieb. St. Johanns-Vorstadt 13.

Möbel. — 30. September. Inhaber der Firma **August Kornmeier, Möbelfabrik,** in Basel, ist August Kornmeier-Kost, von und in Basel. Fabrikation von Möbeln. Allschwilerstrasse 15.

Verwertung von chemisch-technischen Verfahren usw. — 30. September. Die Aktiengesellschaft unter der Firma **Sulfurit A.G.,** in Basel (S. H. A. B. Nr. 150 vom 1. Juli 1930, Seite 1388), hat ihr Geschäftslokal verlegt nach St. Alban-Anlage 2 (Turmhaus).

Basel-Land — Bâle-Campagne — Basilea-Campagna

Vertretungen. — 1931. 29. September. Inhaberin der Firma **Hänzi,** in Birsfelden, ist Ida Hänzi, von Finsterhennen (Bern), wohnhaft in Birsfelden. Vertretungen und Agenturen aller Art. Zwinglistrasse 10.

Schuhhandlung. — 29. September. Inhaber der Firma **Willy Neukomm-Wagner,** in Bretzwil, ist Willy Neukomm-Wagner, von und in Bretzwil. Schuhhandlung.

29. September. Die Genossenschaft unter dem Namen **Elektra Oberdorf,** in Oberdorf (S. H. A. B. Nr. 191 vom 17. August 1927, Seite 1491), hat sich durch Beschluss der Generalversammlung vom 16. Januar 1931 aufgelöst. Die Firma ist nach bereits beendigter Liquidation erloschen.

Schaffhausen — Schaffhouse — Sciaffusa

Kleider, Textilwaren. — 1931. 29. September. Inhaber der Firma **Max Rothschild,** in Buch, ist Max Rothschild, deutscher Staatsangehöriger, in Randegg (Baden). Herstellung und Handel mit Kleidern und Textilwaren. Haus Nr. 65.

Kolonialwaren usw. — 30. September. Inhaber der Firma **Emil Minikus,** in Schaffhausen, ist Gebhart Emil Minikus, von Obersiggenthal, in Schaffhausen. Kolonialwarenhandlung; Vertrieb der patentierten Viehbürste «Mammut». Hohlenbaumstrasse 118.

Chemische Werke usw. — 30. September. Die **Ammonium A.-G.,** Aktiengesellschaft, mit Sitz in Schaffhausen, Chemische Werke usw. (S. H. A. B. Nr. 154 vom 5. Juli 1929, Seite 1406), ist gemäss Verfügung des Bezirksgerichtes Schaffhausen vom 26. September 1931 durch Konkurs aufgelöst worden. Die genannte Gesellschaft wird infolgedessen von Amtes wegen im Handelsregister gelöscht.

Appenzell A.-Rh. — Appenzell-Rh. ext. — Appenzello est.

Tuch, Manufakturwaren, Schuhe. — 1931. 30. September. Der Inhaber der Firma **Fritz Wetter,** bisher Tuch- und Manufakturwaren, in Teufen (S. H. A. B. Nr. 280 vom 28. November 1928, Seite 2265), hat in die Natur des Geschäftes aufgenommen: Schuhhandlung.

30. September. Die Firma **Zuberbühler, Buchversand,** in Teufen (S. H. A. B. Nr. 159 vom 10. Juli 1928, Seite 1362), ist infolge Uebernahme des Geschäftes mit Aktiven und Passiven durch die neue Firma «M. Zuberbühler & A. Spörr, Hygiena-Verlag und Versand», in Teufen, erloschen.

Fräulein Marie Zuberbühler, von Schwellbrunn, und Alfred Spörr, von Deutschland, beide wohnhaft in Teufen, haben unter der Firma **M. Zuberbühler & A. Spörr, Hygiena-Verlag und Versand,** mit Sitz in Teufen, eine Kollektivgesellschaft eingegangen, welche am 1. Juli 1931 begonnen und Aktiven und Passiven der erloschenen Firma «Zuberbühler, Buchversand», in Teufen, übernommen hat. Selbstverlag und Versand von hygienischen und medizinischen Schriften, sowie Versand von Nähr- und Kräftigungsmitteln. Eggli.

St. Gallen — St-Gall — San Gallo

Abfälle, Lumpen, Knochen usw. — 1931. 29. September. **Max Levy & Co.,** Kommanditgesellschaft, Abfälle, Lumpen, Knochen, Altmetalle usw., in St. Gallen C (S. H. A. B. Nr. 209 vom 8. September 1930, Seite 1851). Der unbeschränkt haftende Gesellschafter Max Levy, Kaufmann, von Brunnadern, in St. Gallen, hat mit seiner Ehefrau Eleonora geb. Gotthardt, laut Ehevertrag vom 17. August 1931 Gütertrennung vereinbart.

Photo, Projektion usw. — 29. September. **Hausamann & Co. in Liq.,** Kommanditgesellschaft, Photo, Projektion, Kinematographie usw., mit Hauptsitz in St. Gallen C und Zweigniederlassungen in Heerbrugg-Au und Zürich 1 (S. H. A. B. Nr. 160 vom 12. Juli 1930, Seite 1485). Der unbeschränkt haftende Gesellschafter Hans Hausamann, Kaufmann, von Basel und Unterstammheim, in St. Gallen C, hat mit seiner Ehefrau Erika Vera Hausamann geb. Neuhauser, laut Ehevertrag vom 26. August 1931 Gütertrennung vereinbart.

Käserei, Schweinehandlung. — 29. September. Inhaber der Firma **Albert Graf,** in Albikon, Kirchberg, ist Albert Graf, von Wattwil, in Albikon, Kirchberg. Käserei mit Schweinehaltung und Landwirtschaft; Albikon.

Chemisch-technische Produkte. — 29. September. Inhaber der Firma **Werner Looser,** in St. Gallen O, ist Werner Looser, von Ebnat, in St. Gallen O. Chemisch-technische Produkte: Rabenstrasse 30.

30. September. **Ersparnisanstalt Zuzwil,** Genossenschaft, mit Sitz in Zuzwil (S. H. A. B. Nr. 84 vom 2. April 1913, Seite 588). Johann Baptist Holenstein und Johann Baptist Bernet sind aus dem Vorstand ausgeschieden. Neu wurden in den Vorstand und ohne Unterschriftsrecht gewählt: Johann Lemmenmeier, Dachdecker, von Wuppenau, und Walter Keller, Viehhändler, von Zuzwil; beide in Zuzwil.

Milch, Käse, Butter. — 30. September. Die Firma **Albert Mäder,** Milch-, Käse- und Butterhandlung, in Rebstein (S. H. A. B. Nr. 155 vom 6. Juli 1917, Seite 1102), ist infolge Verkaufs des Geschäftes und Verzichts des Inhabers erloschen.

30. September. Die Genossenschaft unter der Firma **Bäckermeister-Verein Ragaz-Pfäfers,** mit Sitz in Ragaz (S. H. A. B. Nr. 20 vom 25. Januar 1924, Seite 143), hat in der Hauptversammlung der Genossenschafter vom 12. April 1931 ihre Statuten teilweise revidiert und sich dabei in einen Verein nach Art. 52 und 60 Z. G. B. umgewandelt. Passiven sind keine vorhanden. Die Genossenschaft wird daher nach sachgemässer Liquidation im Handelsregister gelöscht.

30. September. Die Genossenschaft unter der Firma **Wasserkorporation Winkeln,** mit Sitz in Winkeln-St. Gallen W (S. H. A. B. Nr. 255 vom 2. November 1925, Seite 1830), hat sich durch Beschluss der Hauptversammlung vom 26. September 1931 aufgelöst und ist nach durchgeführter Liquidation im Handelsregister erloschen.

30. September. **Berichtigung** zur Eintragung vom 12. September 1931 betreffend die Firma **Eugen Steinmann Kohlenhandels-Aktiengesellschaft,** mit Sitz in St. Gallen C (S. H. A. B. Nr. 226 vom 29. September 1931, Seite 2090). Der Uebernahmspreis von Fr. 311,846.17 wird getilgt durch Ueberlassung von 62 Stück auf den Inhaber lautende und voll liberierte Aktien der Gesellschaft von je Fr. 5000 (nicht Fr. 1000) an Eugen Steinmann-Kaestle und durch Zahlung des Restes von Fr. 1846.17 an denselben in bar.

Graubünden — Grisons — Grigioni

Radiogeräte usw. — 1931. 28. September. Die Firma **Eichenberger, Handloser & Co.,** Fabrikation und Handel mit Radiogeräten usw., in Davos-Platz (S. H. A. B. Nr. 103 vom 5. Mai 1930, Seite 952), ist infolge Auflösung der Kollektivgesellschaft nach beendigter Liquidation erloschen.

Delikatessen, Kolonialwaren usw. — 28. September. Die Firma **Hs. Schlapbach-Hatz's Erben,** Delikatessen, Kolonialwaren und Charcuterie, in Chur (S. H. A. B. Nr. 5 vom 8. Januar 1924, Seite 39), ist infolge Verkaufes des Geschäftes nach beendigter Liquidation erloschen.

Foraggi. — 28 settembre. La ditta **Stevenoni Domenico,** foraggi, in San Vittore (F. u. s. di c. del 19 novembre 1918, n° 272, pag. 1799), viene cancellata per cessazione di commercio.

28. September. Die **Aktiengesellschaft Solaria,** in Celerina (S. H. A. B. Nr. 255 vom 31. Oktober 1922, Seite 2079), hat in ihrer Generalversammlung vom 22. September 1931 die Statuten teilweise revidiert. Die bisher publizierten Tatsachen haben dadurch folgende Aenderungen erfahren: Die Firma wurde abgeändert und lautet nunmehr: **Aktiengesellschaft Solaria und Privathotel.** Zweck der Gesellschaft ist der Betrieb des Hotels genannt Solaria und Privathotel. Der Verwaltungsrat besteht aus 1 bis 3 Mitgliedern. Aus dem Verwaltungsrat sind Johann Battista Zucchi und Tomaso Semadeni ausgeschieden; die Unterschrift des Erstgenannten ist erloschen. Einziger Verwaltungsrat ist das bisherige Verwaltungsratsmitglied Enrico Singer, der für die Gesellschaft die rechtsverbindliche Unterschrift führt.

28. September. **Aktiengesellschaft Hotel Caspar Badrutt,** in St. Moritz (S. H. A. B. Nr. 26 vom 1. Februar 1928, Seite 204). Aus dem Verwaltungsrat ist Edwin Weiss ausgeschieden; seine Unterschrift ist erloschen. An seiner Stelle wurde als Präsident das bisherige Verwaltungsratsmitglied Lorenz Hunger-Lietha gewählt. Als Beisitzer wurde neu in den Verwaltungsrat gewählt: Anton Casanova, Bankprokurist, von Obersaxen, in St. Moritz. Die rechtsverbindliche Unterschrift führt der Präsident oder Vizepräsident kollektiv mit einem weiteren Mitglied der Verwaltung.

28. September. **Papierfabriken Landquart (Fabriques de Papiers de Landquart),** in Landquart (S. H. A. B. Nr. 184 vom 10. August 1926, Seite 1452). Die Firma erteilt Kollektivprokura an Emil Scherrer, jun., von Neukirch-Egnach (Thurgau), in Landquart.

Hotel. — 29. September. Die Firma **Anna Chat. Conradin,** Hotelerie, Hotel Stelvio, in Sta. Maria i. M. (S. H. A. B. Nr. 132 vom 16. Mai 1925, Seite 857), ist infolge Verkaufes des Gesehäftes erloschen.

Kolonialwaren, Wein, Drogen. — 29. September. Aus der Kollektivgesellschaft **Rousette, Cazin & Co.,** Kolonialwaren, Wein- und Drogenhandlung, in Sta. Maria i. M. (S. H. A. B. Nr. 3 vom 5. Januar 1923, Seite 36), ist Thomas Bunura ausgetreten. In die Gesellschaft, welche sich in eine Kommanditgesellschaft umgewandelt hat, ist Christian Caspar-Bisaz, von Klosters, in Ardez, als Kommanditär eingetreten mit dem Betrage von 10,000 Franken. Unbeschränkt haftende Gesellschafter sind die beiden bisherigen Kollektivgesellschafter Peter Rousette und Johann Peter Cazin.

Bauschreinerei usw. — 30. September. Inhaber der Firma **Albert Körher, Sohn,** in Saas, ist Albert Körber, Sohn, von Davos, wohnhaft in Saas. Mechanische Bau- und Möbelschreinerei.

Tessin — Tessin — Ticino

Ufficio di Lugano

Prodotti alimentari, ecc. — 1931. 30 settembre. La ditta individuale **Adolfo Kiess,** in Lugano, prodotti chimici, generi diversi e rappresentanze (F. u. s. di c. del 2 ottobre 1919, n° 236, pag. 1731), notifica di aver trasferito la sede della ditta ed il domicilio del titolare da Lugano a Gentilino e di aver modificato il proprio genere di commercio in «Prodotti alimentari, generi diversi e rappresentanze».

Agenzia immobiliare. — 30 settembre. Sotto la ragione sociale **Koch & Birrer,** si è costituita, con sede in Lugano, una società in nome collettivo tra Antonio Koch di Saverio, da Uezwil. (Argovia), ed Enrico Birrer fu Giacomo, da Basilea, entrambi domiciliati a Lugano. La società ha principio con oggi e resta vincolata di fronte ai terzi colla firma collettiva di entrambi i soci. Agenzia Immobiliare, Via Luvini Perseghini 4.

Distretto di Mendrisio

25 settembre. Sotto la denominazione **Società Anonima di Amministrazioni e transazioni Immobiliari,** si è costituita una società anonima, per tempo indeterminato, con sede in Balerna, avente per iscopo la compra-vendita e l'amministrazione di beni stabili. L'atto di costituzione e lo statuto sono di data 8 settembre 1931. Il capitale sociale è di fr. 5000 ripartito in n° 10 azioni nominative da fr. 500. Le pubblicazioni che riguardano la società avvengono a mezzo del Foglio officiale del cantone Ticino. La gestione sociale è affidata a un solo amministratore che rappresenta e vincola la società di fronte ai terzi. Ad amministratore è stato nominato Domenico Crivelli, impiegato, da e domiciliato a Balerna.

Cereali, foraggi, ecc. — 29 settembre. La **Società Anonima Bianchi Battista,** in Mendrisio, commercio di cereali, foraggi, cascami e coloniali (F. u. s. di c. del 19 settembre 1931, n° 218, pag. 2025), nell'assemblea generale straordinaria del 24 settembre 1931, ha nominato, in base all'art. 10 dello statuto, un consiglio di amministrazione di tre membri composto da: Aldo Tommasini fu Vitaliano, commerciante, da Milano, in Mendrisio, presidente; Battista Bianchi di Angelo, commerciante, da ed in Mendrisio, membro; Riccardo Rossi fu Felice, avocato, da Arzo, in Mendrisio, membro. La società è rappresentata di fronte ai terzi dalla firma individuale di Aldo Tommasini e Battista Bianchi.

Waadt — Vaud — Vaud

Bureau de Lausanne

1931. 30 septembre. Les raisons suivantes sont radiées d'office ensuite de faillite:

1. Articles à broder, etc. — **Alphonse Reibel,** à Lausanne, articles à broder, confections pour enfants, etc. (F. o. s. du c. du 8 janvier 1931);

2. Vins. — **Lucien Berchem,** à Lausanne, vins (F. o. s. du c. du 28 juillet 1927);

3. Couture. — **Tallachini et Chevillard,** à Lausanne, maison de couture (F. o. s. du c. du 6 août 1931);

4. **Imprimerie Adrien Borgeaud, Société coopérative,** ayant son siège à Lausanne (F. o. s. du c. du 17 février 1928);

5. **Mikiphone S. A.,** société anonyme ayant son siège à Lausanne (F. o. s. du c. du 24 janvier 1929);

6. Epicerie, etc. — **Otto Muller,** à Lausanne, épicerie, primeurs et vins (F. o. s. du c. du 11 mai 1931);

7. Commerce de musique, etc. — **Amaudruz et Cachin,** à Lausanne, commerce de musique, pianos, etc. (F. o. s. du c. du 25 juin 1930).

Participations financières, etc. — 30 septembre. La **Société Anonyme de Closelet,** société anonyme ayant son siège à Lausanne (F. o. s. du c. du 12 mars 1930), a, dans son assemblée générale du 5 septembre 1931, nommé administrateur: Edwin Wüger, de Steckborn (Thurgovie), comptable, à Lausanne, lequel a la signature sociale individuelle, en remplacement de Jean-Louis Ormond, démissionnaire, dont la signature est radiée. Bureau de la société: à Lausanne, Avenue Dapples 9, chez Edwin Wüger.

Construction de bâtiments. — 30 septembre. **Dentan frères,** société en nom collectif ayant son siège à Lausanne (F. o. s. du c. du 13 juillet 1928). L'associé Charles-Jules-Frédéric Dentan, de Lutry, entrepreneur, et son épouse Louise-Gertrude Müllhaupt née Ingendahl, domiciliés à Lausanne, ont adopté, suivant contrat de mariage du 10 septembre 1931, le régime de la séparation de biens.

Bureau d'Orbe

Salon de coiffure. — 30 septembre. Le chef de la maison **Jean Cerf,** à Vallorbe, est Jean fils d'Alphonse Cerf, de Corseaux, domicilié à Vallorbe. Salon de coiffure.

Bureau de Rolle

Boucherie. — 30 septembre. La raison **Frédéric Imhof,** à Rolle, boucherie (F. o. s. du c. du 14 février 1912, n° 40, page 260), est radiée ensuite de remise de commerce.

Bureau de Vevey

Nouveautés, soieries, etc. — 29 septembre. Le chef de la maison **Hans J. Gerber,** à Vevey, nouveautés, soieries, tissus, rubans, bas, à l'enseigne «Aux Nouveautés réunies» (F. o. s. du c. des 21 janvier 1925, n° 15, page 106, et 17 juin 1931, n° 137, page 1326), fait inscrire que ses locaux et bureaux sont transférés à la Rue du Simplon n° 16.

30 septembre. La société **Hôtel d'Angleterre, Société Anonyme, à Vevey** dont le siège est à Vevey (F. o. s. du c. des 22 novembre 1918, n° 276, page 1822; 30 avril 1931, n° 98, page 939), fait inscrire que dans son assemblée générale du 14 septembre 1931 elle a modifié les articles 22 et 27 de ses statuts et apporté par là les modifications suivantes aux faits publiés à ce jour: La société est dirigée par un conseil d'administration de 1 à 3 membres. Elle est valablement engagée par la signature individuelle de l'administrateur si le conseil n'est composé que d'un membre ou d'un administrateur-délégué, ou encore par la signature collective de deux administrateurs si le conseil est composé de plusieurs membres. La modification porte sur d'autres points encore, non soumis à publication. Le conseil est actuellement composé de: Louis-Ernest Petoud, de Martigny-Combe, hôtelier, domicilié à Vevey, président et administrateur-délégué; Alfred Häberli, de Münchenbuchsee (Berne), hôtelier, domicilié à Lausanne, vice-président; Victor Vallotton, secrétaire (déjà inscrit). Les signatures des administrateurs Gérard de Palézieux, William Baer et Robert Monneron, démissionnaires, sont radiées.

Wallis — Valais — Vallese

Bureau de Sion

1931. 22 septembre. La société anonyme existant à Sion sous la dénomination de **Société du Journal et Feuille d'Avis du Valais et de Sion** S. A. (F. o. s. du c. du 14 mars 1924, n° 62, page 425), fait inscrire que Amélie Gessler, démissionnaire, n'est plus administrateur de la société. Sa signature est en conséquence éteinte et radiée. La société a dans son assemblée générale du 18 septembre 1931 modifié ses statuts et apporté par là, les modifications suivantes aux faits publiés dans la Feuille officielle suisse du commerce. La société ajoute à son but l'exploitation d'une imprimerie. L'administration est confiée, désormais, à deux administrateurs qui engagent la société vis-à-vis des tiers par leur signature collectivement à deux. Les administrateurs sont Victor Rudaz, typographe, de Vex, à Sion, et Walter Handschin, d'Ormalingen (Bâle-Campagne), comptable, à Sion. Le dernier a été nommé président du conseil d'administration.

Genf — Genève — Ginevra

Primeurs en gros. — 1931. 29 septembre. William Schafroth, de Röthenbach (Berne), domicilié à Genève, et Robert-Gaston Bard, de Genève, y domicilié, marié sous le régime de la séparation de biens avec Colette-Marianne, née Saugy, ont constitué à Genève, sous la raison sociale **Schafroth et Bard,** une société en nom collectif qui commencera le 1er octobre 1931. Commerce de primeurs en gros. 34, Rue Rothschild.

Pierres fines. — 30 septembre. La raison **Strittmatter,** commerce et représentation de pierres fines, à Genève (F. o. s. du c. du 28 juillet 1927, page 1385), est radiée ensuite du décès du titulaire.

Pierres fines. — 30 septembre. Le chef de la maison **Strittmatter,** à Genève, est Madame veuve Marie-Thérèse Strittmatter, née Bailly, de Genève, y domiciliée. Commerce et représentation de pierres fines. 27, Quai du Mont-Blanc.

Modes. — 30 septembre. La raison **Marcel Capt,** commerce de modes, à Genève (F. o. s. du c. du 3 septembre 1931, page 1907), est radiée ensuite de renonciation du titulaire.

30 septembre. **Garage de Rive S. A.,** société anonyme ayant son siège à Genève (F. o. s. du c. du 24 février 1931, page 388). Henri Albert, garagiste, de et à Genève, a été nommé unique administrateur, avec signature sociale, en remplacement de Robert Tournaire, administrateur démissionnaire, lequel est radié et ses pouvoirs éteints.

30 septembre. Dans son assemblée générale extraordinaire du 25 septembre 1931, dont le procès-verbal a été dressé par Me Philibert Cramer, notaire, à Genève, «Vinalsa Vins et Alimentation S. A.», société anonyme ayant son siège à Genève (F. o. s. du c. du 17 mars 1930, page 572), a voté sa dissolution. Elle ne subsiste plus que pour sa liquidation, qui sera opérée sous la raison sociale **Vinalsa, Vins et Alimentation S. A., en liquidation,** par Henri Irschlinger, unique administrateur (déjà inscrit), qui continue à engager la société par sa signature individuelle.

Aktiengesellschaft der Maschinenfabriken Escher Wyss & Cie., Zürich

Bilanz per 31. März 1931 (von der Generalversammlung vom 3. Oktober 1931 genehmigt)

Aktiven

		Fr.	Ct.
I. Grundstücke		1,117,013	44
II. Strassen, Geleise, Kanalisationen		114,291	73
III. Gebäude		4,037,612	96
IV. Werkzeugmaschinen		3,350,107	40
V. Kraftanlagen		552,410	02
VI. Kleinwerkzeuge		1	—
VII. Modelle		1	—
VIII. Bureaueinrichtungen		1	—
IX. Warenvorräte		9,211,926	22
X. Kasse und Postcheck		182,114	50
XI. Wechsel		170,338	65
XII. Wertschriften und Beteiligungen		1,685,059	31
XIII. Guthaben bei Kunden		10,214,439	43
XIV. Guthaben bei Banken, Lieferanten und andere		2,291,084	77
XV. Guthaben bei Filialen und Tochtergesellschaften		7,133,720	95
XVI. Kautionen:			
Wechsel und Bürgschaften Fr. 5,094,425.45			
Barkautionen		8,033	95
XVII. Patente und Lizenzen		1	—
XVIII. Kapital-Konto Ravensburg		1,500,000	—
XIX. Kapital-Konto Kraftwerk a. d. Reuss, Bremgarten		1,118,000	—
XX. Werk Lindau		774,957	75
XXI. Verlust: Hauptgeschäft Zürich aus 1930/31	Fr. 465,587.65		
Gewinn-Vortrag aus 1929/30	» 95,520.47		
	Fr. 370,067.18		
Gewinn Zweigniederlassung Ravensburg RM 7,772.52 =	» 9,610.70	360,456	48
		43,821,571	56

Passiven

	Fr.	Ct.
I. Aktienkapital: Stammaktien A und B	4,015,000	—
Ia. » Prioritätsaktien	4,500,000	—
II. Obligationenkapital zu 6 % verzinslich	10,000,000	—
III. Zins zu 6 % vom 1. Dezember 1930 bis 31. März 1931 von Fr. 10,000,000 Obligationen	200,000	—
IV. Noch ausstehende Zins-Coupons v. Obligationen	3,410	40
V. Stiftungsfonds für die Pensions- und Hinterbliebenen-Kasse der Arbeiter von Escher Wyss & Cie., Zürich	400,000	—
VI. Fürsorgestiftung der Angestellten der A.G. der Maschinenfabriken Escher Wyss & Cie., Zürich	798,314	65
VII. Anzahlungen von Kunden	4,828,543	21
VIII. Kreditoren und beanspruchte Bankkredite	16,813,448	—
IX. Rückstellungen für noch auflaufende Kosten auf Anlagen in Arbeit und Montage	2,262,855	30
X. Kautionen:		
Wechsel und Bürgschaften Fr. 5,094,425.45.		
	43,821,571	56

(A. G. 140)

Gewinn- und Verlust-Konto per 31. März 1931

Soll

	Fr.	Ct.
Generalunkosten	2,791,845	64
Zinsen	425,546	84
Obligationenzinsen	600,000	—
Abschreibungen	1,000,028	68
Sonder-Abschreibung auf Vorräte	384,158	72
	5,201,577	88

Haben

	Fr.	Ct.
Gewinn-Vortrag aus 1929/30	95,520	47
Brutto-Fabrikations-Ueberschuss und besondere Einnahmen	4,735,990	23
Verlust Hauptgeschäft Zürich aus 1930/31 Fr. 465,587.65		
Gewinn-Vortrag aus 1929/30 » 95,520.47	370,067	18
	5,201,577	88

Mitteilungen — Communications — Comunicazioni

Espagne — Agio

L'agio dû au cas où les droits de douane, payables en or, sont acquittés en monnaie d'argent ou en billets de banque, a été fixé, pour la période du 21 au 30 septembre, à 113,49 % (agio du 11 au 20 septembre 114,07 %).

(Voir aussi publications dans la Feuille officielle suisse du commerce, nº 301 du 24 décembre 1929, concernant le payement des droits en Espagne, et, pour les droits à acquitter entièrement en or, les nºs 168 et 173 des 22 et 28 juillet 1930.) 230. 3. 10. 31.

L'emballage des produits agricoles

(Communiqué de l'Office Suisse d'Expansion Commerciale, Lausanne.)

Par la série de conférences qu'il a organisées au Comptoir Suisse à Lausanne sur l'emballage des produits agricoles, l'Office Suisse d'Expansion Commerciale a forcé l'attention sur un point intéressant de l'organisation des débouchés. La concurrence toujours plus âpre qui règne partout force de plus en plus les producteurs et exportateurs à combattre, avec tout les moyens existants, les difficultés qui entravent l'écoulement de leurs produits. Si les méthodes commerciales doivent être adaptées d'une façon générale aux nouvelles conditions, la question de l'emballage est en particulier d'une importance primordiale. Un spécialiste de la branche estime que le coût d'emballage représente en moyenne le 7 % de la valeur de la marchandise.

Le perfectionnement de l'emballage revient finalement à une question de prix, surtout en ce qui concerne les produits agricoles représentant une valeur minime par rapport à leur volume et qui sont en outre périssables. Les frais étant encore augmentés par le retour du matériel d'emballage vide on en est arrivé, depuis longtemps déjà, à faire les expéditions «emballage perdu». Chaque produit requiert également des conditions d'expéditions qui lui sont spéciales. En outre la question de la longueur du transport vient ajouter une nouvelle complication aux difficultés déjà existantes.

Un matériel de démonstration bien assorti était exposé au stand de l'emballage, dans la halle 5 du Comptoir, exposition organisée en commun par l'Office Suisse d'Expansion Commerciale et la Station Fédérale d'Essais Viticoles et Arboricoles à Lausanne. A côté d'une partie générale fort instructive, à laquelle il convient d'ajouter le stand de l'Administration des Postes suisses, les stands d'une quarantaine de maisons privées de la branche de l'emballage retenaient également l'attention de chacun. Plusieurs systèmes de machines à trier les fruits étaient présentés. Dans le cadre de l'exposition de l'emballage ne manquons pas de signaler également le stand du comité vaudois de la Semaine Suisse, où des pommes et des poires, emballées par pièces dans du papier de cellophane, se vendaient au prix de 15 et 20 centimes. Ces fruits trouvèrent un bon écoulement. Cette méthode de vente à la pièce mérite d'être imitée, car elle prouve combien un bon emballage augmente la valeur d'une marchandise et la rend plus facilement vendable.

L'exposition de l'emballage et la série des conférences organisées à ce propos donnèrent au Comptoir la note spéciale de cette année.

Les conférences seront publiées «in extenso» dans les «Informations Economiques». 230. 3. 10. 31.

Annoncen-Regie: PUBLICITAS Schweizerische Annoncen-Expedition A.-G.

Anzeigen — Annonces — Annunzi

Régie des annonces: PUBLICITAS Société Anonyme Suisse de Publicité

Bureaux
Ladenlokale
Ausstellungsräume

in modernem, zentral gelegenem Geschäftshaus-Neubau in **Zürich** besonders günstig **zu vermieten.** Einteilung nach Wunsch. 2490
Auskunft durch Teleph. 38.630, Zürich.

Oeffentliches Inventar * Rechnungsruf
(Art. 582 & ff. Z. G. B. und § 12 Dekret vom 18. XII. 1911)

Erblasser: **Liechti Walter**, von Hasle b. Burgdorf, Metzgerartikel, Aarbergergasse 46, **Bern.**
Eingabefrist: Bis und mit **5. November 1931.**
a) Für Forderungen und Bürgschaftsansprachen beim **Regierungsstatthalteramt II Bern.**
b) Für Guthaben des Erblassers bei Notar **W. Guggisberg**, Neuengasse 28, **Bern.**
Massaverwalter: Herr Fürsprecher Ed. Guggisberg, Neuengasse 28, **Bern.**

Die Eingaben sind schriftlich und gestempelt einzureichen. Für nicht angemeldete Forderungen und Bürgschaftsansprachen haften die Erben weder persönlich noch mit der Erbschaft. (Art. 590 Z. G. B.) (OF 4491 B) 2611

Das Geschäft wird unter Aufsicht des Massaverwalters in unveränderter Weise weitergeführt.

Der Beauftragte:
W. Guggisberg, Notar.

Kölnisch Wasser Rasierkreem Rumpf

Ein Hochgenuss! Denn:
Starker rahmiger Schaum, leichter Schnitt auch bei starkem Bart, angenehme Erfrischung der Gesichtsnerven. Man freut sich morgens auf das Rasieren! Gr. Tube Fr. 2.—. Halbe Tube Fr. 1.20. Jetzt überall erhältlich, sonst Nachweis von Ablagen durch Rumpf & Cie., Zürich. (133 Z) ;1478

Russenwechsel
mit Reichsgarantie werden zum Diskont übernommen. (57447 Q) 2614
Angebote an **Postfach 80, Basel 3.**

Gerade jetzt
und nicht erst in 3 Monaten,
besprechen Sie am besten mit
unserem Reklameberater Ihre
Herbstpropaganda

WIR ENTWERFEN
Texte und Zeichnungen für Prospekte, Werbebriefe, Inserate, Plakate usw.
Wir übernehmen die Ausarbeitung von Reklameplänen.
Erfolgreiche Fachleute stehen zu Ihrer Verfügung. Wann wünschen Sie eine Besprechung?

PUBLICITAS

BERATUNGSSTELLE
Waisenhauspl. 2 · Tel. Bollw. 18.11

Als **vorteilhafte Kapitalanlage** empfehlen wir, solange Bedarf, unsere

4½ % Obligationen

auf 3—6 Jahre fest auf den Namen oder den Inhaber lautend. 2607

VOLKSBANK SIDERS

Kapital u. Reserven Fr. 920,000 Gegründet 1912
Dividende pro 1920—1923=7%
Dividende pro 1924—1930=7½%

Postcheckkonto II c 170 Sitten

Emprunts de la Ville de Neuchâtel

Remboursement d'obligations

Par tirage au sort du 30 septembre 1931, les obligations dont les numéros suivent ont été désignées pour le remboursement:

Emprunt de 1902, 3½%, 66 obligations de fr. 1000 l'une:

3	10	25	53	56	75	127	142	225	269	359	384
416	441	463	500	507	548	565	586	618	627	659	773
792	844	872	879	880	888	909	917	986	1030	1083	1107
1191	1198	1225	1252	1296	1303	1309	1324	1381	1382	1407	1440
1463	1468	1573	1581	1646	1671	1698	1712	1745	1764	1797	1817
1829	1845	1848	1918	1952	1967						

Emprunt de 1905, 3½%, 44 obligations de fr. 1000 l'une:

26	43	200	245	259	293	352	406	438	446	493	533
584	611	686	710	725	729	881	901	902	934	938	959
1075	1163	1206	1246	1264	1294	1301	1322	1354	1380	1385	1451
1619	1743	1789	1805	1836	1888	1933	1962				

Emprunt de 1908, 4%, 42 obligations de fr. 1000 l'une:

37	47	73	125	150	163	203	234	338	345	431	457
477	494	542	548	556	557	669	741	988	1011	1044	1117
1180	1196	1293	1361	1407	1414	1446	1480	1512	1635	1731	1734
1742	1786	1802	1834	1901	1993						

Emprunt de 1913, 4½%, 107 obligations de fr. 1000 l'une:

65	94	96	117	127	210	217	230	318	335	348	350
393	415	418	479	514	588	648	697	730	926	988	1002
1066	1220	1228	1301	1324	1374	1375	1399	1427	1453	1500	1652
1660	1709	1723	1778	1827	2033	2203	2265	2287	2291	2305	2389
2480	2520	2627	2656	2729	2739	2744	2832	2904	2932	3072	3171
3195	3210	3262	3288	3306	3358	3465	3500	3509	3524	3651	3703
3708	3811	3820	3851	3864	3961	3977	3985	4184	4203	4217	4223
4270	4282	4306	4307	4342	4427	4454	4457	4464	4483	4528	4541
4601	4602	4665	4670	4706	4707	4744	4797	4808	4871	4983	

Emprunt de 1931, 4¼%, 67 obligations de fr. 1000 l'une:

42	117	122	155	156	180	195	212	232	296	309	326
345	346	348	376	487	633	634	700	708	729	730	747
772	806	856	1166	1203	1204	1206	1269	1319	1331	1417	1526
1543	1618	1622	1755	1776	1786	1809	1813	1832	1844	1854	1942
2035	2177	2205	2283	2296	2318	2346	2406	2442	2511	2588	2602
2614	2645	2720	2772	2838	2884	2944					

Les titres ci-dessus sont remboursables à la Caisse communale à Neuchâtel, ou aux domiciles indiqués sur les titres comme suit:

Ceux des emprunts 1902, 1905, 1908, le 31 décembre 1931.

Ceux de l'emprunt 1913, le 1er mars 1932.

Ceux de l'emprunt 1931, 4¼% le 15 janvier 1932, dès ces dates ils cesseront de porter intérêts.

Les obligations n° 178 de l'emprunt 1908, n° 795, 2629 de l'emprunt 1913, n'ont pas encore été présentées au remboursement et ont cessé de porter intérêt dès la date fixée pour leur remboursement. (3206 N) 2606

Neuchâtel, le 30 septembre 1931.

Le directeur des finances communales:
Max Reutter.

Fr. 7400.- Verlust
hatte ein mittleres Geschäft
wegen unrichtiger Lager-Assortierung
in weniger als einem Jahr.
Mit „Kardex" wäre das nicht passiert!
Verlangen Sie noch heute unsern Prospekt. KARDEX SYSTEM A.G. ZÜRICH Gerbergasse 2, Tel. 56672

DIE feine MARKE

HEDIGER u. CO. A.G. REINACH

Aktiengesellschaft
vormals
Mechanische Seidenstoffweberei Bern & Appenzeller, Wettstein & Co.
Zürich

Unsere Gesellschaft hat laut Beschluss der Generalversammlung vom 4. September 1931 die Reduktion des Aktienkapitals unter gleichzeitiger Wiedererhöhung durch Ausgabe von Prioritätsaktien beschlossen. Demzufolge werden die Herren Aktionäre ersucht, die bisherigen Aktien A und B der Aktiengesellschaft Leu & Co. in Zürich, zur Abstempelung einzureichen. 2613

Zürich, den 30. September 1931.

Der Verwaltungsrat.

Laboratoires Sauter S. A., Genève

Convocation à l'assemblée générale ordinaire

du jeudi 15 octobre 1931, à 9 heures
au siège social, route de Lyon 57, Genève

ORDRE DU JOUR:

1. Rapport du conseil sur l'exercice 1930/31.
2. Rapport de l'organe de contrôle.
3. Approbation du bilan et du compte de profits et pertes. Décharge au conseil.
4. Nomination d'administrateurs.
5. Nomination de l'organe de contrôle.
6. Propositions individuelles.

Les cartes d'admission et de vote à l'assemblée sont délivrées sur présentation des actions par la Banque d'Escompte Suisse à Genève ou par le siège social des Laboratoires Sauter.

Le dernier bilan, le compte de profits et pertes et le rapport de l'organe de contrôle sont à la disposition des actionnaires au siège social.

Genève, le 2 octobre 1931. (11127 X) 2615 i

Le conseil d'administration.

Buchdruckerei FRITZ POCHON-JENT Aktiengesellschaft in Bern — Imprimerie FRITZ POCHON-JENT Société anonyme à Berne